



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Installationsanleitung Akku

Installation Information Rechargeable battery

Notice d'Installation Accu

Manual de Instalació Acumulador

Istruzioni per l'installazione Accumulatore

Installatie-instructies Accu

Návod k instalaci Akumulátor

Manual de instalação Pilha recarregável

Instrukcja instalacyjna Akumulator

Инструкция по установке Аккумулятор

KERN PES-A01

Version 1.1

03/2008

D

GB

F

E

I

CZ

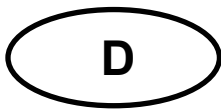
NL

P

PL

RUS

PES-A01-IA-multi-0811



KERN PES-A01

Version 1.1 03/2008

Installationsanleitung

Akku

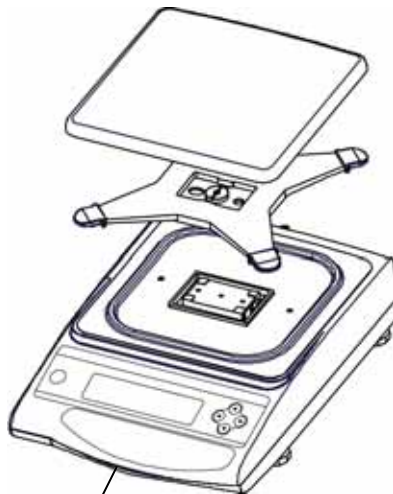
Lieferumfang:

- Akku
- Akkuladeplatine
- 5 Schrauben
- Kabelschelle
- „BATTERY“-Aufkleber

Installation:

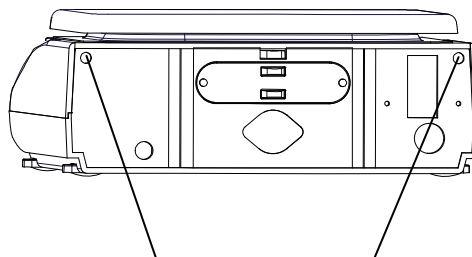
1. Waage vom Netz trennen
2. Wägeplatte und Träger der Wägeplatte entfernen
3. Gehäusefestigungsschrauben entfernen

Vorderansicht:



Schraube M3 x 15

Rückansicht:

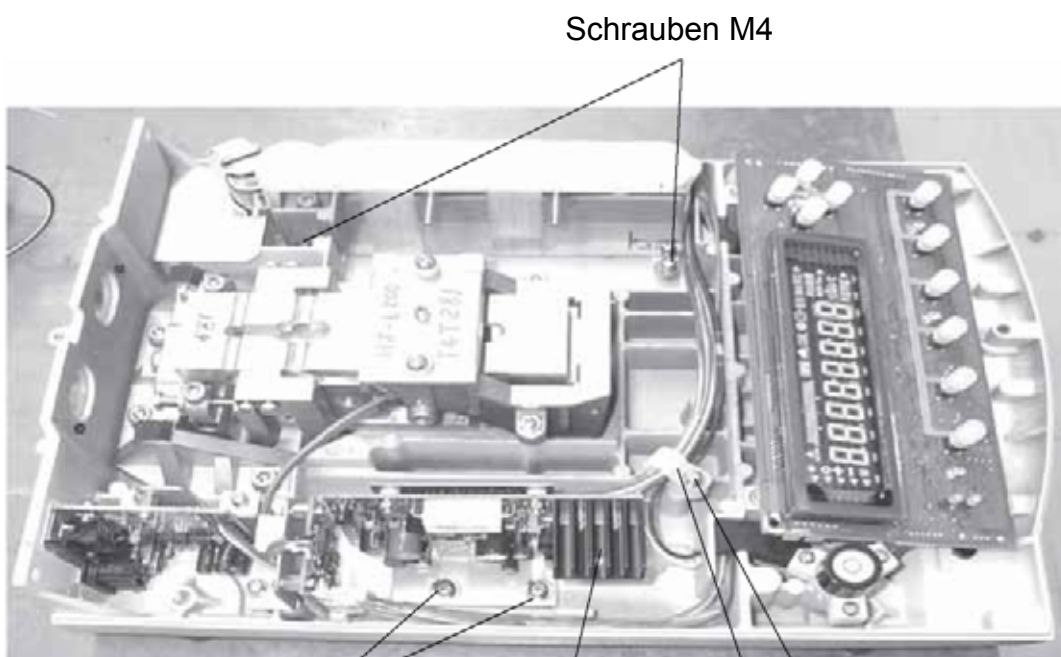


Schrauben M4 x 8

4. Gehäuseoberteil abnehmen
5. Akku anschrauben (Blech ist versetzt! Akku muss vom Blech gelöst, zentriert und neu befestigt werden).
6. Akku mit Akkuladeplatine verbinden (2 polig) bis Anschlussgehäuse einrastet
7. Akkuladeplatine anschrauben
8. Kabelstrang der Akkuladeplatine mit der Kabelschelle anschrauben



Akku



Schrauben M4

Schrauben M3x6

Akkuladeplatine

Schraube M3x8

Kabelschelle

9. Anzeigeplatine durch Lösen der vier Schrauben entfernen
10. Kabelanschluss mit Anzeigeplatine (Anschluss CN2) verbinden



Anschluss CN2

11. „BATTERY“-Aufkleber auf Netzadapter anbringen
12. Um die Waage wieder zusammen zu bauen, Schritt 1-4 in umgekehrter Reihenfolge durchführen

GB

KERN PES-A01

Version 1.1 03/2008

Installation Instructions Rechargeable battery

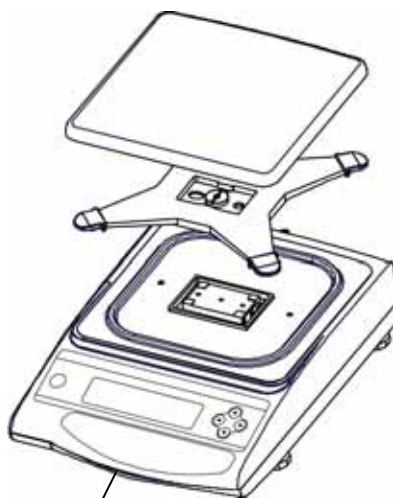
Delivery scope:

- Rechargeable battery
- Battery board
- 5 screws
- Cable clip
- „BATTERY“ sticker

Installation:

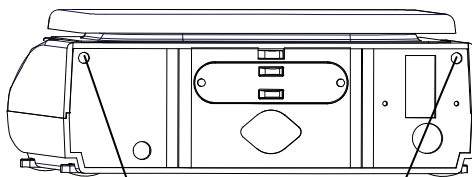
1. Disconnect the balance from the mains
2. Remove weighing plate and carrier of weighing plate
3. Remove fastening screws on housing

Front view:



Screw M3 x 15

Rear view:

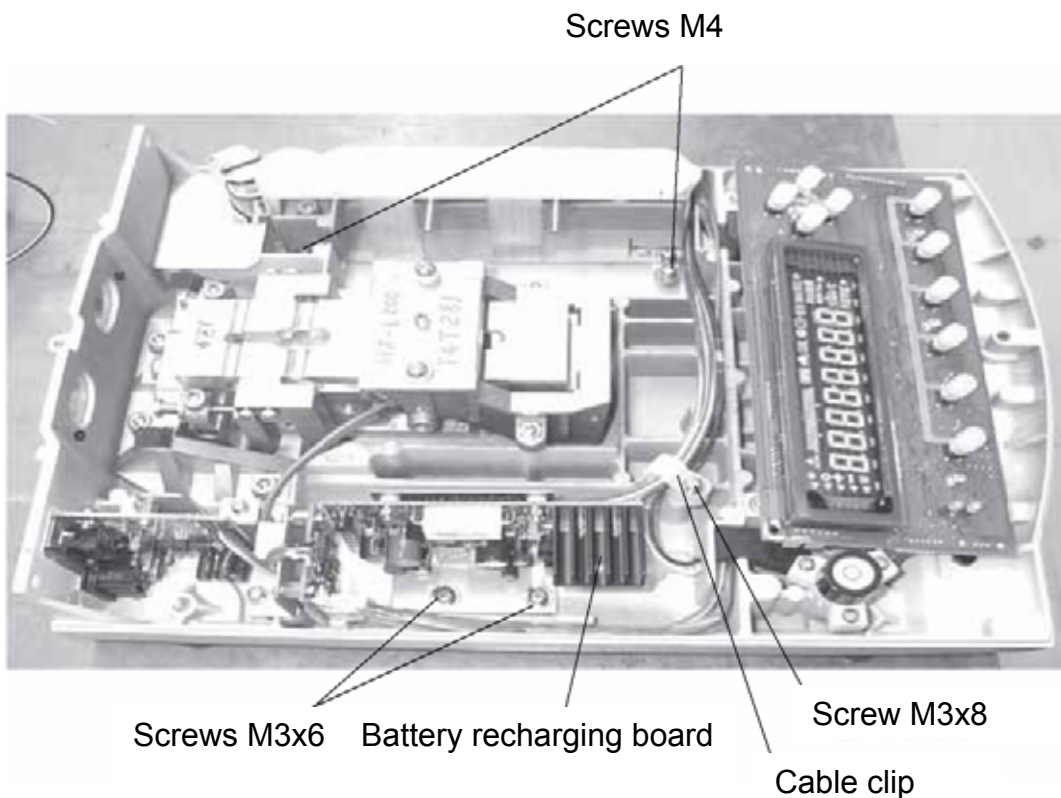


Screws M4 x 8

4. Lift off top part of housing
5. Screw down rechargeable battery (the sheet has been offset! The rechargeable battery must now be loosened from the sheet, centered and re-assembled).
6. Connect rechargeable battery to battery board (2-channel) until connecting cover clicks shut
7. Screw down battery board
8. Use cable clip to screw down cable loom of battery board



Rechargeable battery



9. Detach display board by loosening the four screws
10. Connect cable connection to display board (connection CN2)



Connection CN2

11. Attach „BATTERY“ sticker to line adapter
12. To re-assemble balance, follow steps 1-4 in reverse order



KERN PES-A01

Version 1.1 03/2008

Notice d'installation Accumulateur

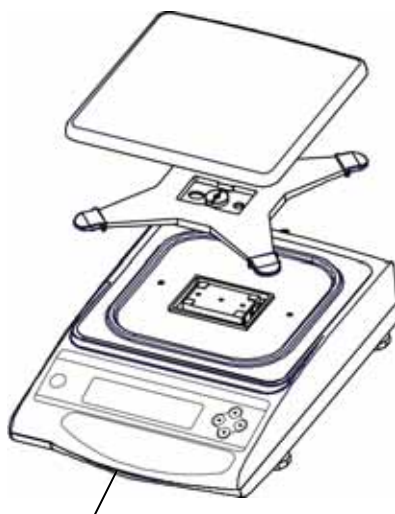
Contenu de la livraison:

- Accumulateur
- Platine de charge des accus
- 5 vis
- Collier de câble
- Auto-collant „BATTERY“

Installation:

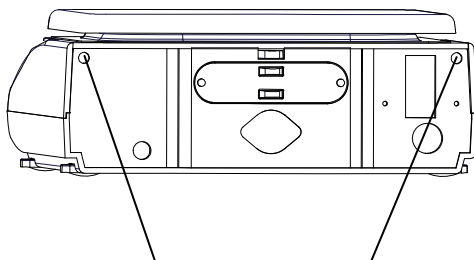
1. Débrancher la balance du secteur
2. Enlever le plateau de la balance et le vecteur du plateau de la balance
3. Enlever les vis de fixation du boîtier

Vue frontale



Vis M3 x 15

Vue dorsale:

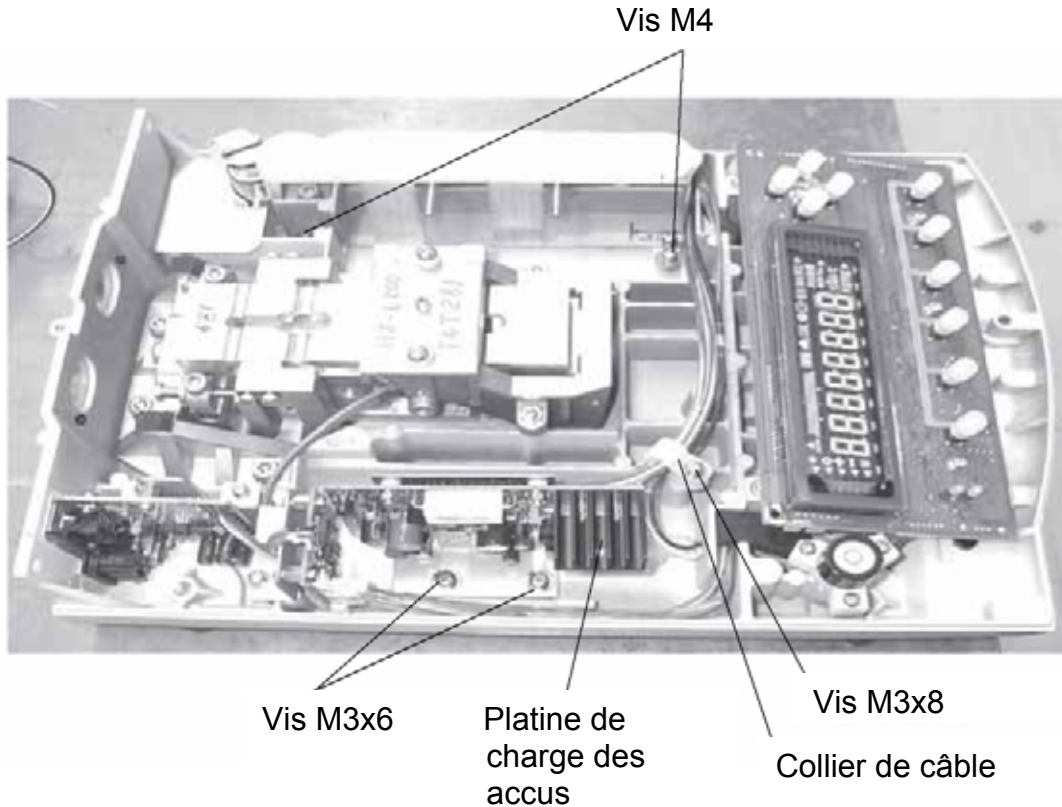


Vis M4 x 8

4. Enlever la partie supérieure du boîtier
5. Visser l'accu (la tôle a été déplacée! Desserrer l'accu de la tôle, le centrer et le fixer de nouveau).
6. Relier l'accu avec la platine de charge des accus (2 pôles) jusqu'à ce que la boîte de raccordement s'enclenche
7. Visser la platine de charge des accus
8. Visser le faisceau des câbles de la platine de charge des accus avec le collier de câble

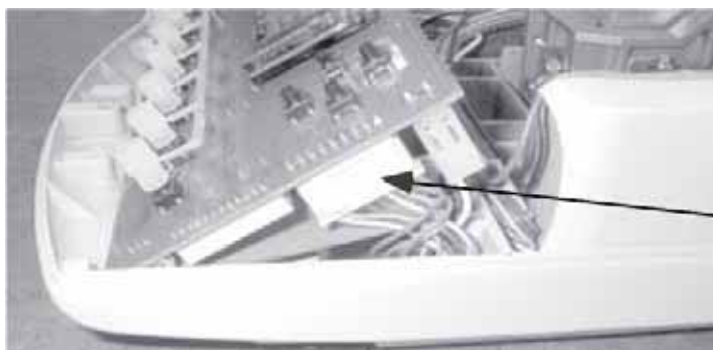


Accumulateur



9. Retirez la platine d'affichage en dévissant les quatre vis

10. Reliez le branchement par câble à la platine d'affichage (branchement CN2)



Connexion CN2

11. Apposer l'auto-collant „BATTERY“ sur l'adaptateur réseau

12. Pour assembler de nouveau la balance, exécuter les phases 1-4 dans l'ordre inverse



KERN PES-A01

Versión 1.1 03/2008

Instrucciones de instalación Acumulador

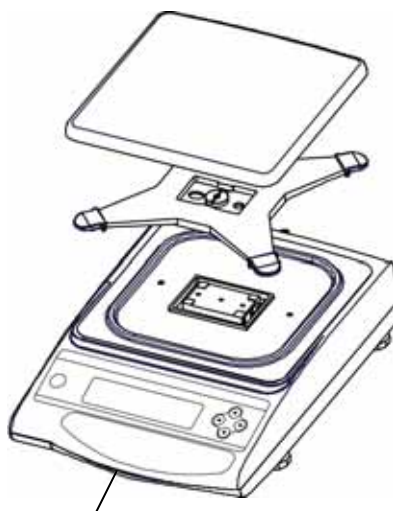
Volumen de entrega:

- Acumulador
- Platina para cargar el acumulador
- 5 tornillos
- Abrazadera de cable
- Adhesivo „BATTERY“

Instalación:

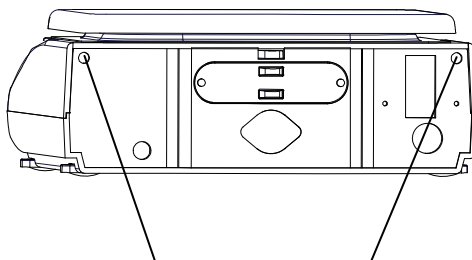
1. Desconectar la balanza de la red
2. Quitar platillo de pesaje y soporte del platillo de pesaje
3. Quitar los tornillos para sujetar la carcasa

Vista delantera:



Tornillo M3 x 15

Vista trasera:

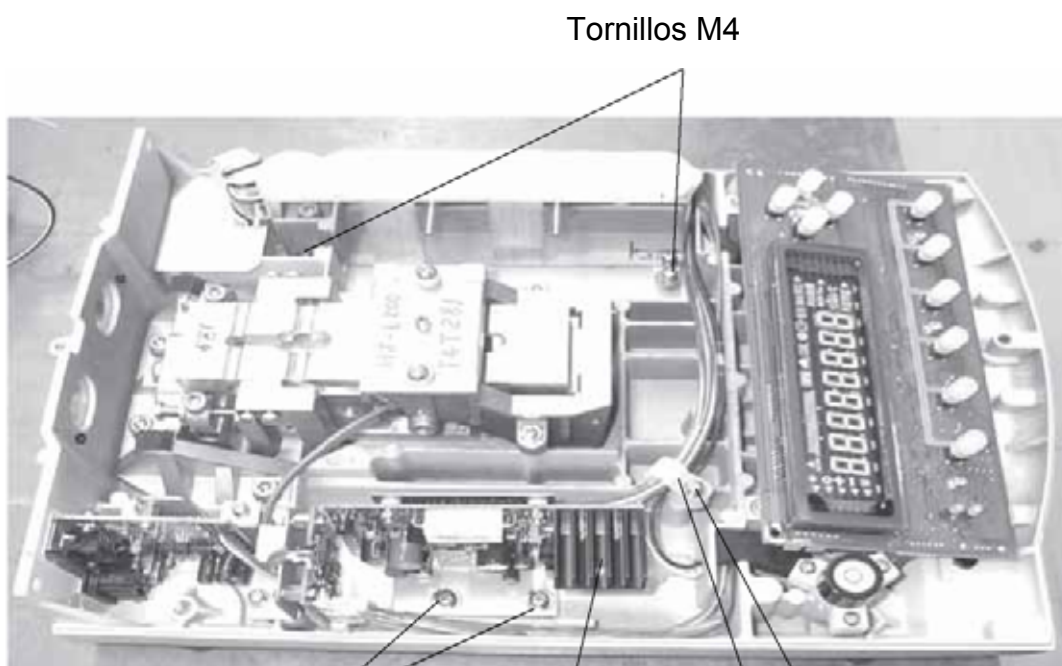


Tornillos M4 x 8

4. Quitar la parte superior de la carcasa
5. Atornillar batería (¡la chapa está desplazada! Hay que desprender la batería de la chapa, centrarla y sujetarla nuevamente).
6. Conectar la acumulador con la platina para cargar el acumulador (2 polos) hasta que la carcasa enclave
7. Atornillar platina para cargar la batería
8. Atornillar cordón de cables de la platina para cargar el acumulador con la abrazadera de cable



Batería



Tornillos M4

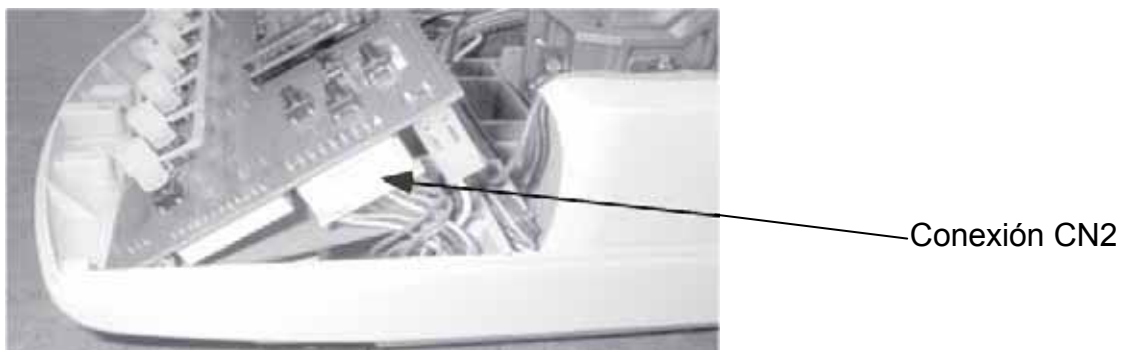
Tornillos M3x6

Platina para cargar el acumulador

Tornillo M3x8

Abrazadera de cable

9. Quitar platina de visualización al aflojar los cuatro tornillos
10. Unir la conexión de cable con platina de visualización (conexión CN2)



11. Aplicar el adhesivo „BATTERY“ sobre el adaptador de red
12. Para volver a ensamblar la balanza, repetir las fases 1-4 en secuencia invertida



KERN PES-A01

Versione 1.1 03/2008

Istruzioni per l'installazione Accumulatore

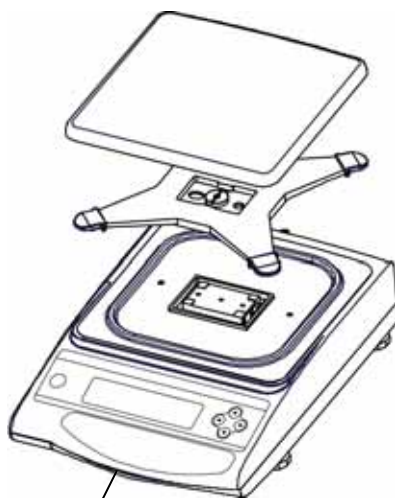
Volume di fornitura:

- Accumulatore
- Piastrina di carico accumulatore
- 5 viti
- Staffa di cavo
- Etichetta „BATTERY"

Installazione:

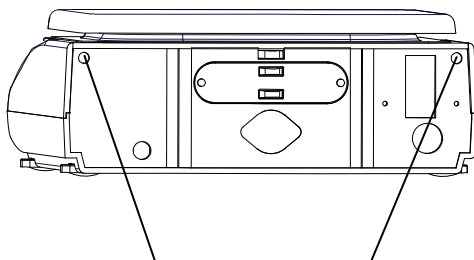
1. Staccare la bilancia dalla rete!
2. Togliere piatto di pesatura e supporto del piatto di pesatura
3. Togliere le viti di fissaggio della custodia

Vista davanti



Vite M3 x 15

Vista dall'indietro:

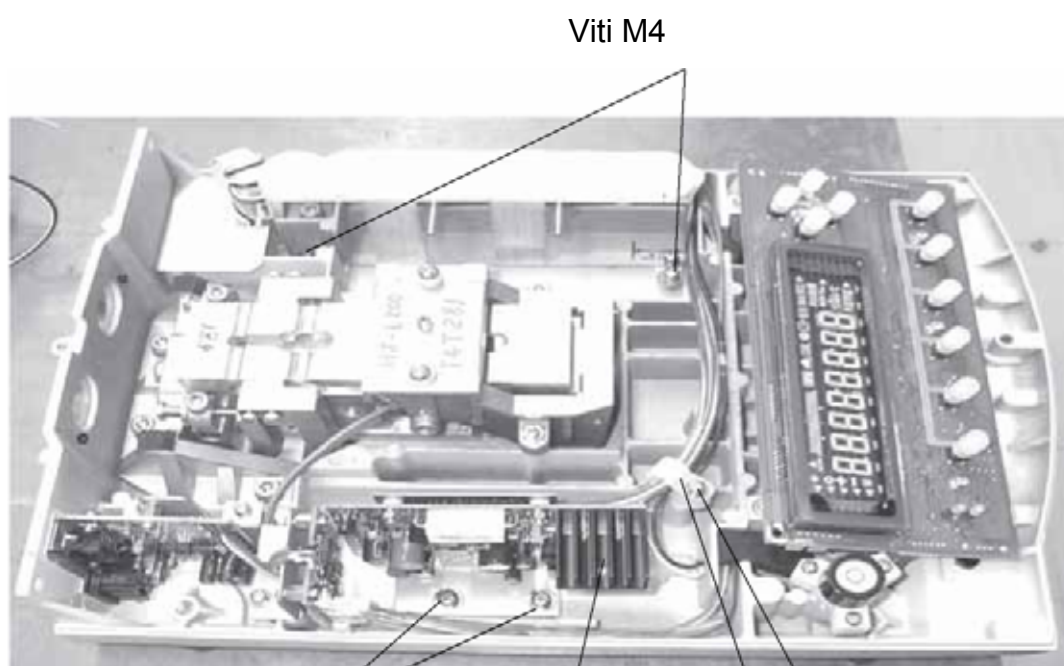


Viti M4 x 8

4. Togliere la parte superiore della custodia
5. Avvitare l'accumulatore (la lamiera è spostata! Allentare l'accumulatore dalla lamiera, centrarlo e fissarlo nuovamente).
6. Collegare la accumulatore con la piastrina di carico accumulatore (2 poli) finché la custodia di collegamento innesti
7. Avvitare la piastrina di carico accumulatore
8. Avvitare cordone di cavi della piastrina di carico accumulatore con la staffa di cavo



Batteria



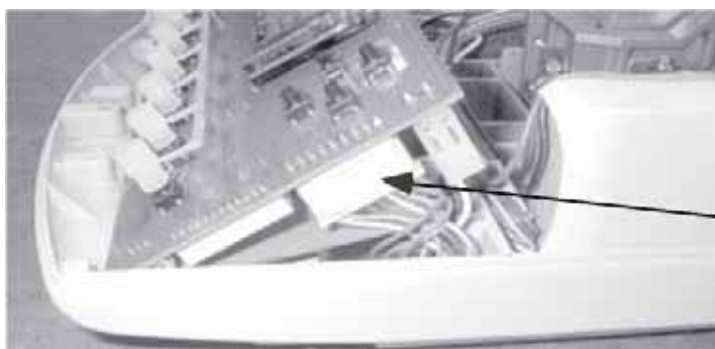
Viti M3x6

Piastrina carico
accumulatore

Vite M3x8

Staffa di cavo

9. Togliere la piastra di visualizzazione allentando le quattro viti
10. Collegare la connessione di cavi con la piastra di visualizzazione (collegamento CN2)



Allacciamento CN2

11. Applicare etichetta „BATTERY“ sull'adattatore di rete
12. Per rimontare la bilancia, eseguire le fasi 1-4 in sequenza inversa

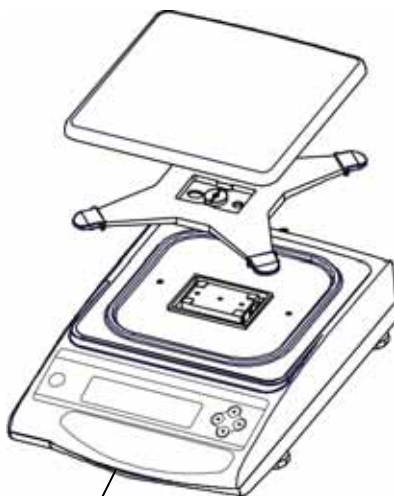
Omvang van de levering:

- Accu
- Acculadende printplaat
- 5 schroeven
- Kabelklem
- Etiket „BATTERY“

Installatie:

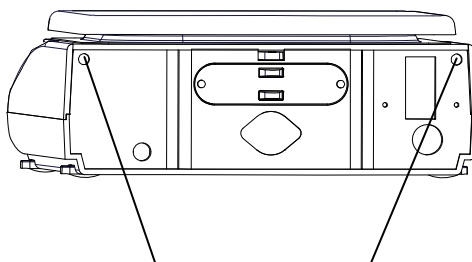
1. Weegschaal van het stroomnet verbreken.
2. Weegplaat en drager van de weegplaat verwijderen
3. Bevestigingsschroeven van de behuizing verwijderen

Vooraanzicht:



Schroef M3 x 15

Achterzijdige aanzicht:



Schroeven M4 x 8

4. Bovenste gedeelte van de behuizing afnemen
5. Accu vastschroeven (plaat is ontzet! Accu moet van de plaat gelost, gecentreerd en opnieuw bevestigd worden).
6. Accu met acculadende printplaat verbinden (2-polig) totdat aansluitkast vast klikt.
7. Acculadende printplaat vastschroeven.
8. Bundel kabels van de acculadende printplaat met de kabelklem vastschroeven.



Accu



Schroeven M4

Schroeven M3x6

Acculadende printplaat

Schroef M3x8

Kabelklem

9. Displayprintplaat door het losdraaien van de vier schroeven verwijderen.
10. Kabelaan sluiting met displayprintplaat (aansluiting CN2) verbinden



Aansluiting CN2

11. Etiket „BATTERY“ op netadapter aanbrengen
12. Om de weegschaal terug te monteren, stappen 1-4 in omgekeerde volgorde doorvoeren.

CZ

KERN PES-A01

Verze 1.1 03/2008

Návod k instalaci Akumulátor

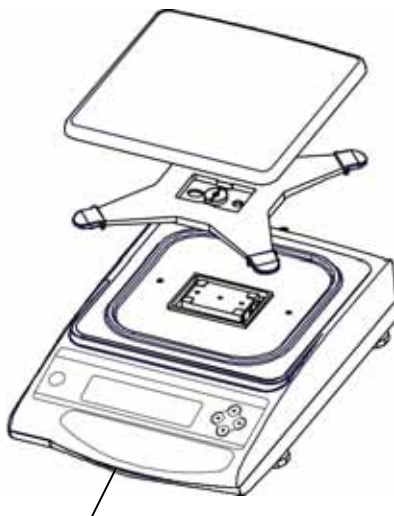
Rozsah dodávky:

- Akumulátor
- Nabíjecí destička akumulátoru
- 5 šroubů
- Příchytka kabelu
- Nálepka „BATTERY“

Instalace:

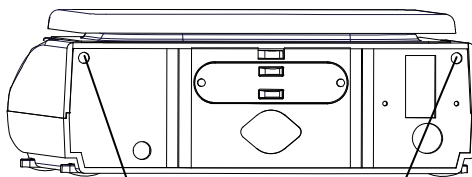
1. Váhu odpojit od sítě
2. Demontovat vážní plošinu a nosič vážní plošiny
3. Demontovat šrouby připevňující kryt

Pohled zředu:



Šrouba M3 x 15

Pohled zezadu:

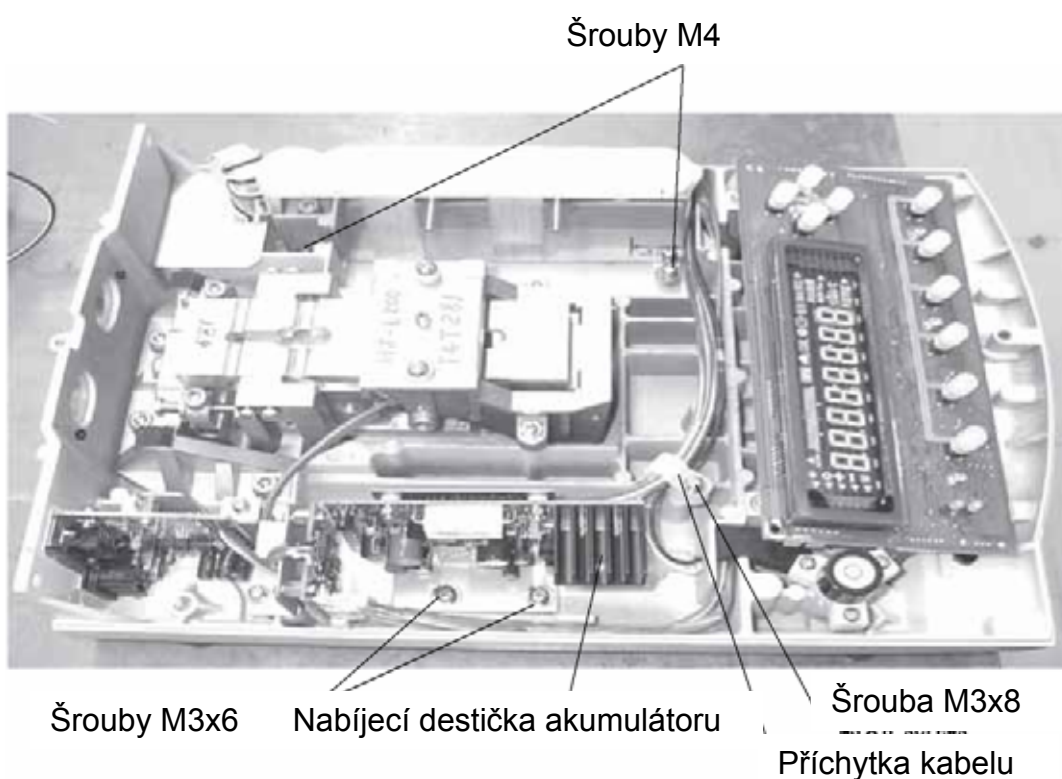


Šrouby M4 x 8

4. Sejmout horní část krytu
5. Přišroubovat akumulátor (plech je třeba posunout!) Akumulátor se musí oddělit od plechu, vycentrovat a znovu upevnit).
6. Akumulátor spojit s destičkou akumulátoru (2-pólová), až po zaklapanutí krytu s přípojkou
7. Přišroubovat destičku akumulátoru
8. Pramen kabelu od nabíjecí destičky akumulátoru přišroubovat kabelovou příchytkou



Akumulátor



Šrouby M3x6

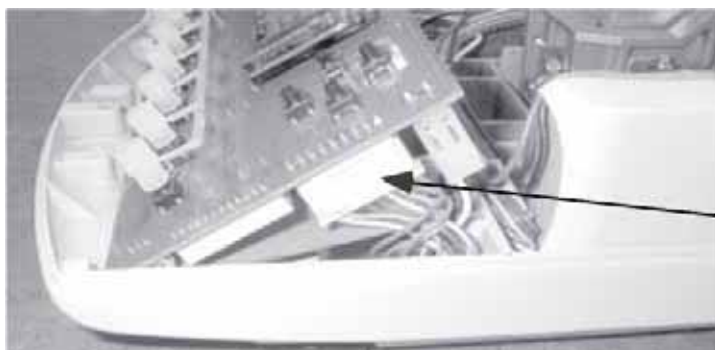
Nabíjecí destička akumulátoru

Šrouba M3x8

Příchytka kabelu

9. Zobrazovací plošinu demontovat povolení čtyř šroubů

10. Kabelovou přípojku spojit se zobrazovací plošinou (přípojka CN2)



Přípojka CN2

11. Na síťový adaptér přilepit nálepku „BATTERY“

12. Za účelem opětovné montáže váhy provést kroky 1-4 v opačném pořadí



KERN PES-A01

Versão 1.1 03/2008

Manual de instalação Pilha recarregável

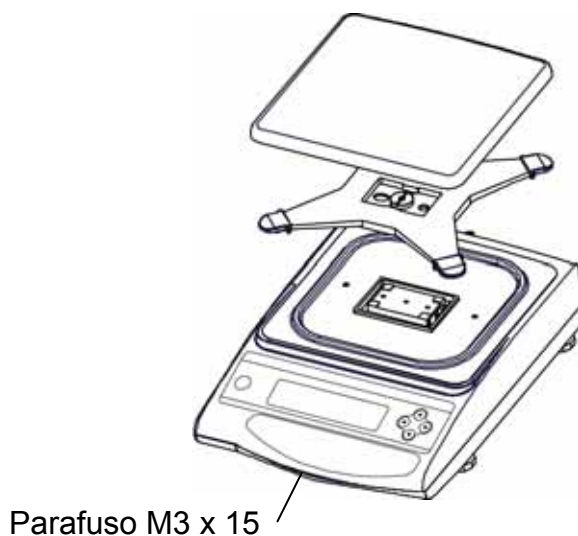
Conteúdo da entrega:

- Pilha recarregável
- Platina para carregar pilha
- 5 parafusos
- Braçadeira de cabo
- Rótulo adesivo „BATTERY“

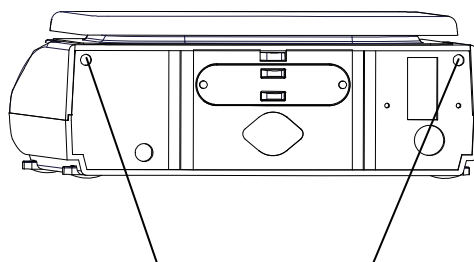
Instalação:

1. Desligar balança da rede
2. Afastar prato de pesagem e suporte do prato de pesagem
3. Afastar parafusos para fixação da caixa

Vista dianteira:



Vista traseira:

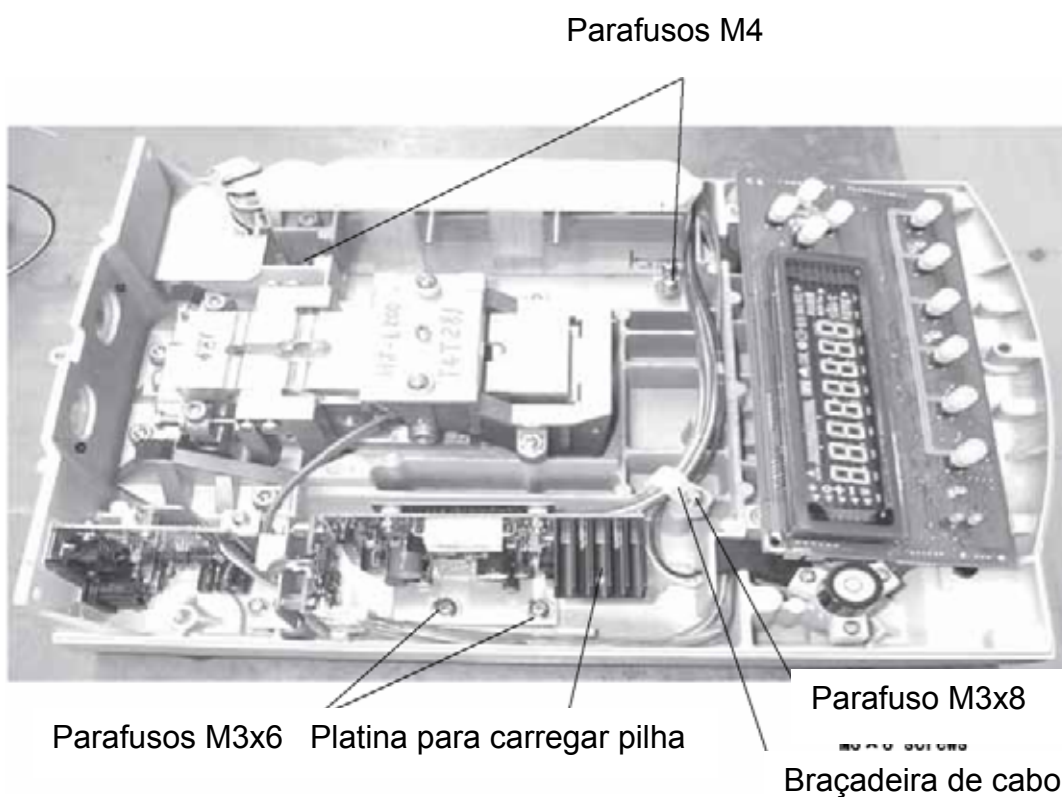


Parafusos M4 x 8

4. Afastar a parte superior da caixa
5. Aparafusar acumulador (chapa deslocada! A pilha recarregável tem que ser soltada da chapa e novamente fixada).
6. Ligar a pilha recarregável com a platina para carregar a pilha (2 pôlos) até a caixa de conexão engatar
7. Aparafusar platina para carregar pilha
8. Aparafusar o cordão de cabos da platina para carregar acumulador com a braçadeira de cabo



Pilha recarregável



Parafusos M4

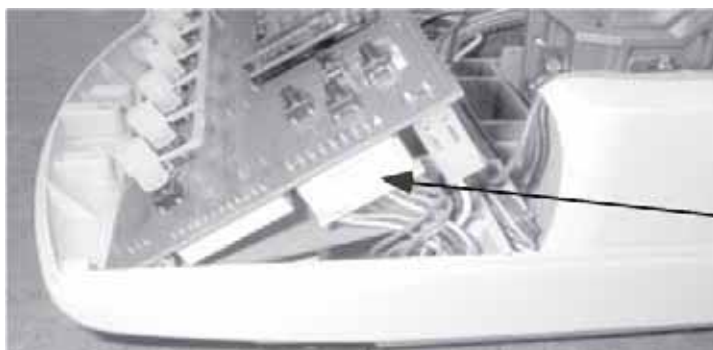
Parafusos M3x6 Platina para carregar pilha

Parafuso M3x8

Braçadeira de cabo

9. Afastar a platina visora ao soltar os quatro parafusos

10. Ligar a conexão com a platina visora (conexão CN2)



Conexão CN2

11. Aplicar o rótulo adesivo „BATTERY“ sobre o adaptador de rede

12. Para voltar a montar a balança, fazer os passos 1-4 em sequência invertida

PL

KERN PES-A01

Wersja 1.1 03/2008

Instrukcja instalacyjna Akumulator

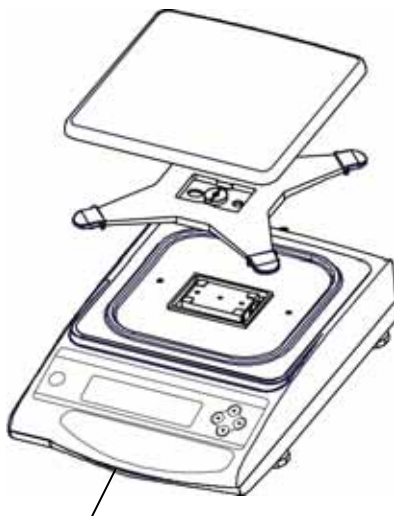
Zawarte w dostawie:

- Akumulator
- Karta ładująca akumulator
- 5 śrub
- Uchwyt kablowy
- Nalepka z napisem „BATTERY“

Instalacja:

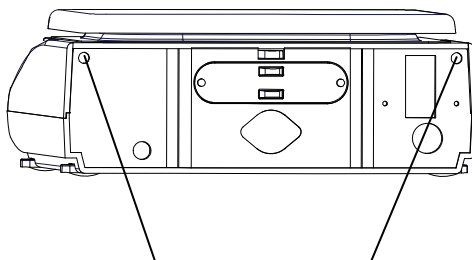
1. Odłączyć wagę od sieci
2. Zdjąć płytkę wagi oraz wspornik płytki wagi
3. Usunąć śruby mocujące obudowę

Widok z przodu:



Śruba M3 x 15

Widok z tyłu:

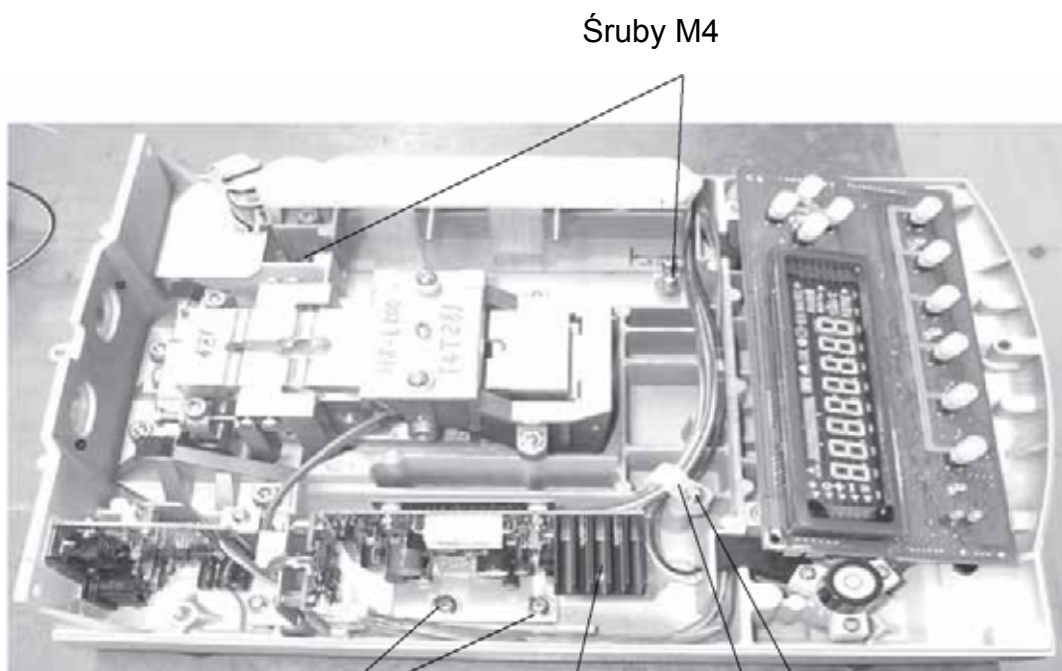


Śruby M4 x 8

4. Zdjąć górną część obudowy
5. Przykręcić akumulator (blacha jest w niewłaściwym położeniu! Akumulator należy odczepić od blachy, wyrównać a następnie ponownie przymocować).
6. Połączyć akumulator z kartą ładującą (2-biegunowo) tak, aż nastąpi wżębiecie zapadki obudowy przyłączeniowej
7. Przymocować kartę ładującą akumulator
8. Przymocować przewód karty ładującą za pomocą uchwyty kablowego



Akumulator



Śruby M4

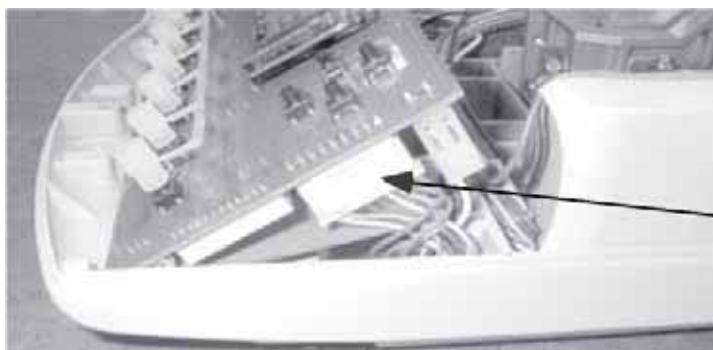
Śruby M3x6

Karta ładująca akumulator

Śruby M3x8

Uchwyt kablowy

9. Zluzować cztery śruby i wyjąć płytkę drukowaną sekwencera zasilania
10. Połączyć złącze kablowe z płytką drukowaną sekwencera zasilania (złącze CN2)



Złącze CN2

11. Nalepkę z napisem „BATTERY“ umieścić na zasilaczu sieciowym
12. W celu ponownego zmontowania wagi, należy postępować według kroków od 1 do 4 w odwrotnej kolejności.

RUS

KERN PES-A01

Версия 1.1 03/2008

Инструкция по установке Аккумулятор

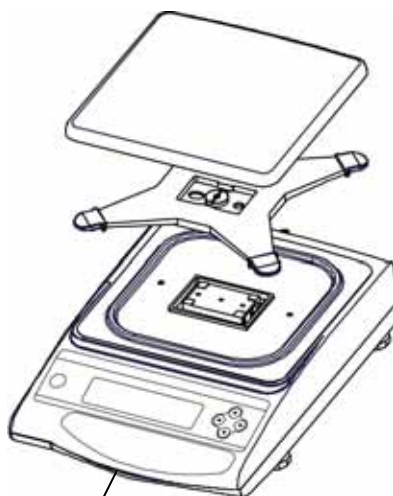
Состав комплекта поставки:

- Аккумулятор
- Плата для зарядки аккумулятора
- 5 винтов
- Кабельный хомут
- Наклейка „BATTERY“

Установка:

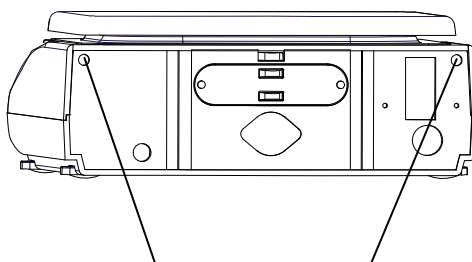
1. Отсоедините весы от сети
2. Снимите платформу весов и опору платформы весов
3. Удалите крепежные винты корпуса

Вид спереди:



Винт M3 x 15

Вид сзади:

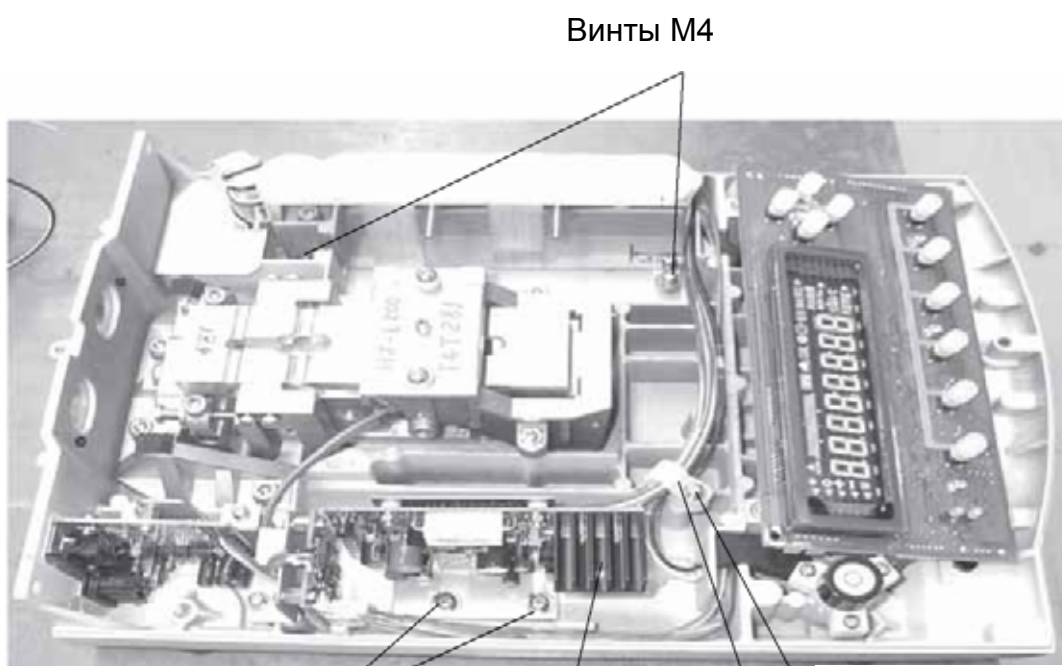


Винты M4 x 8

4. Снимите верхнюю часть корпуса
5. Привинтите аккумулятор (пластина смещена! Аккумулятор необходимо отсоединить от пластины, отцентрировать и снова закрепить).
6. Соедините аккумулятор с платой для зарядки аккумулятора (2-полярный), пока не защелкнется соединение корпуса
7. Привинтите плату для зарядки аккумулятора
8. Жгут проводов от платы для зарядки аккумулятора привинтите кабельным хомутом



Аккумулятор



Винты M4

Винты M3x6

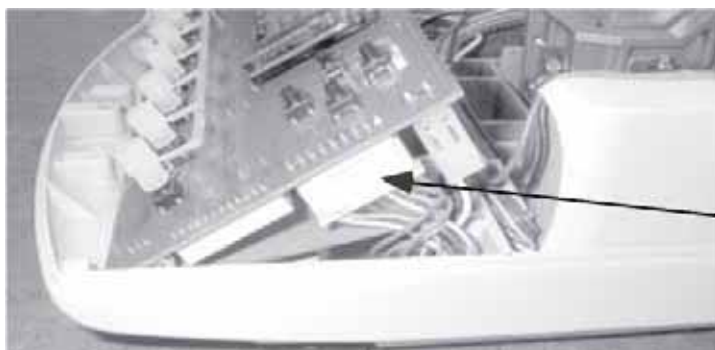
Плата для зарядки аккумуля.

Винт M3x8

Кабельный хомут

9. Снимите плату индикации, отвинтив четыре винта

10. Соедините кабельное подключение с платой индикации (разъем CN2)



Разъем CN2

11. Закрепите наклейку „BATTERY“ на сетевом адаптере

12. Чтобы снова собрать весы, выполните шаги 1-4 в обратном порядке